

འབྲུག་གི་བཙག་འཐུ་ལྷན་ཚོགས།  
ELECTION COMMISSION OF BHUTAN



འབྲུག་གི་བཙག་འཐུའི་བཙའ་ཁྲིམས་ ༢༠༠༥ ཚན་མའི་དོན་ཚན་  
༡༧༩(ཀ) དང (ཇ) པའི་ ལག་ལེན་དངོས་འབབ་ལུ་ ཁྲིམས་  
གཙོད་གྲུབ་པའི་ཉེས་ཚན་གཙོད་འགེལ་ ཡང་ན་ ཡུན་འགྲུངས་  
ལུས་པའི་ཉེས་ཚན་ཉེས་འཇུགས་ཚན་གྱི་ཚོགས་རྒྱུན་སྐྱུར་མི་ཚུ་  
གདམ་འོ་བཏོན་ནི་ལུ་ རྒྱད་ཡོན་ཆ་མེད་དང་འབྲེལ་བའི་ལམ་སྟོན་  
སྒྲིག་ཡིག་ ༢༠༡༥ ཚན་མ།

**Guidelines for Implementation of Section 179 (A) & (G)  
of the Election Act of Kingdom of Bhutan Relating to  
Disqualification of Nominations of Voters Convicted for  
Criminal Offence or Pending Criminal Charges, 2012**

འབྲུག་གི་བཙག་འཇུག་གི་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༠༥  
ཅན་མའི་དོན་ཚན་ ༡༧༩(ཀ) དང་ (ཇ) པའི་  
ལག་ལེན་དངོས་འབབ་ལུ་

ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་པའི་ཉེས་ཅན་གཞོན་འགོལ་ ཡང་ན་  
ཡུན་འགྲངས་ལུས་པའི་ཉེས་ཅན་ཉེས་འཇུགས་ཅན་གྱི་ཚོགས་རྒྱུན་  
སྐྱུར་མི་ཚུ་ གདམ་ངོ་བོ་དོན་ནི་ལུ་

བྱད་ཡོན་ཆ་མེད་དང་འབྲེལ་བའི་ལམ་སྟོན་སྒྲིག་ཡིག་ ༢༠༡༢ ཅན་མ།  
**Guidelines for Implementation of Section 179 (A) & (G)**  
**of the Election Act of Kingdom of Bhutan Relating to**  
**Disqualification of Nominations of Voters Convicted for**  
**Criminal Offence or Pending Criminal Charges, 2012**

## **ELECTION COMMISSION OF BHUTAN**

**Publisher : Election Commission of Bhutan,**  
Post Box 2008,  
Thimphu: Bhutan.

E-mail : [cec@election-bhutan.org.bt](mailto:cec@election-bhutan.org.bt)

Visit us at : [www.election-bhutan.org.bt](http://www.election-bhutan.org.bt)

Phone : (00975) 2 334 851/2

Fax : (00975) 2 334763

Copyright : © ECB, 2012

Anybody wishing to use the name, cover, photo, cover design, material part or whole thereof in any form in any book or magazine may do so with due acknowledgement.

Date of Publication : January 2013

Printed at : Samden Printers



## **Table of Contents**

1.	Title and Extent of Application.....	2
2.	Legal Provisions .....	2
3.	Purpose.....	4
4.	Definition.....	5
5.	Holders of an Elective Office.....	7
6.	Criminal Conviction.....	7
7.	Sentence of Imprisonment.....	8
8.	Affidavit.....	9
9.	Competent Authority.....	9
10.	Penal Provision .....	10
11.	Power of the Commission to Issue Instructions and Directions.....	10
12.	Authority of Interpretation and Amendment.....	10

## དཀར་ཆག

1.	མཚན་བསྐྱེས་ ལྷན་ཚད་ སྤྱོད་འཇུག་དང་འགོ་འཇུག་ས།.....	2
2.	ཁྲིམས་མཐུན་དགོངས་དོན།.....	2
3.	དམིགས་དོན།.....	3
4.	ངེས་ཚིག།.....	4
5.	བཙག་འཇུག་ལས་གྲུབ་པའི་གོ་གནས་འཆང་མི།.....	2
6.	ཉེས་ཅན་ཁྲིམས་གཙོད།.....	2
7.	བཙོན་འཁྲི་ཁྲིམས་ཚད།.....	3
8.	འབའ་གན།.....	4
9.	དབང་ལུས་ལྷན་པའི་དབང་འཛིན།.....	4
10.	ཉེས་ཆད།.....	20
11.	ལམ་སྟོན་དང་ བཀོད་ལྷན་ལུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་དབང་ཚད།.....	20
12.	གོ་དོན་འགྲེལ་བཤད་དང་ འཕྲི་བསྟོན་དབང་འཛིན།.....	20

# **Guidelines for Implementation of Section 179 (a) & (g) of the Election Act of Kingdom of Bhutan Relating to Disqualification of Nominations of Voters Convicted for Criminal Offence or Pending Criminal Charges, 2012**

## **Introduction**

A democracy to be vibrant and dynamic, it is necessary that positions of authority and power are filled by persons of integrity and principles who are committed to uphold, abide and protect the Rule of Law.

In order that only such voters are elected to office as provided in Section (4) (c) of Article 23 of the Constitution of Bhutan, the Election Commission of Bhutan hereby issues these *Guidelines for Implementation of Section 179 (a) & (g) of the Election Act of Kingdom of Bhutan Relating Disqualification of Nominations of Voters Convicted for Criminal Offence or Pending Criminal Charges, 2012*.

འབྲུག་གི་བཙག་འཇུག་འབྲུག་བཙའ་ཁྲིམས་༢༠༠༥ ཚན་མའི་དོན་ཚན་༡༧༧(༡)  
 དང་ (ར) པའི་ ལག་ལེན་དངོས་འཐབ་ལུ་ ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་པའི་ཉེས་  
 ཚན་གཞོད་འགེལ་ ཡང་ན་ ཡུན་འགྲུངས་ལུས་པའི་ཉེས་ཚན་ཉེས་འཇུགས་  
 ཚན་གྱི་ཚོགས་རྒྱུ་སྐྱུར་མི་ཚུ་ གདམ་ངོ་བཏོན་ནི་ལུ་ ལྷན་ཡོན་ཆ་མེད་  
 དང་ འབྲེལ་བའི་ལམ་སྟོན་སྒྲིག་ཡིག་༢༠༡༢ ཚན་མ།

ངོ་སྟོན།

དམངས་གཙོའི་རིང་ལུགས་འདི་ སུན་ལུས་ཚན་དང་ ལུས་ལུགས་ཚན་གཅིག་སྟེ་འགྱུར་  
 ཐབས་ལུ་ དབང་འཛིན་དང་དབང་ཚད་གྱི་གོ་གནས་ཚུ་ ཁྲིམས་གྱི་རིང་ལུགས་ལུ་ རྒྱབ་སྐྱོར་  
 དང་ གནས་མི་ དེ་ལས་བདག་བརྩུང་འབད་ནི་ལུ་རྩིས་བཀུར་ལུ་ དྲང་བདེན་དང་ལྷན་  
 ཚོས་ཚན་གྱི་མི་ངོམ་ཚུ་གིས་ འཆང་ནི་འདི་ མེད་ཐབས་མེད་པའི་དགོས་མཁོ་ཅིག་ཨིན།  
 དེ་བརྩམ་མའི་ཚོགས་རྒྱུ་སྐྱུར་མི་རྒྱུང་ཅིག་གིས་ འབྲུག་གི་རྩ་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་རྩ་ཚན་༢༩  
 པའི་རྩ་དོན་(༤) (ག)པ་དང་འབྲེལ་ ཡིག་ཚང་ཚུ་ནང་བཙག་འཇུག་གྲུབ་ཐབས་ལུ་ འབྲུག་གི་  
 བཙག་འཇུག་སྟོན་ཚོགས་ཀྱིས་ འབྲུག་གི་བཙག་འཇུག་འབྲུག་བཙའ་ཁྲིམས་༢༠༠༥ ཚན་མའི་དོན་  
 ཚན་༡༧༧(༡) དང་ (ར)པའི་ ལག་ལེན་དངོས་འཐབ་ལུ་ ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་པའི་ཉེས་ཚན་  
 གཞོད་འགེལ་ ཡང་ན་ ཡུན་འགྲུངས་ལུས་པའི་ཉེས་ཚན་ཉེས་འཇུགས་ཚན་གྱི་ཚོགས་རྒྱུ་  
 རྐྱུར་མི་ཚུ་ གདམ་ངོ་བཏོན་ནི་ལུ་ ལྷན་ཡོན་ཆ་མེད་དང་འབྲེལ་བའི་ལམ་སྟོན་སྒྲིག་ཡིག་༢༠༡༢  
 ཚན་མ་འདི་ ལྷབ་སྟེལ་འབད་མ་ཨིན།



## **1. Title and Extent of Application**

1.1. These Guidelines shall:

- 1.1.1. Be called the *Guidelines for Implementation of Section 179 (a) & (g) of the Election Act of Kingdom of Bhutan Relating to Disqualification of Nominations of Voters Convicted for Criminal Offence or Pending Criminal Charges, 2012*;
- 1.1.2. Be applicable for conduct of Parliamentary and Local Government Elections in the Kingdom; and
- 1.1.3. Come into force with effect from 19<sup>th</sup> of October 2012 corresponding to 4<sup>th</sup> Day of the 9<sup>th</sup> Month of the Water Male Dragon Year of the Bhutanese Calendar.

## **2. Legal Provisions**

2.1. Section 4 (c) of Article 23 of the Constitution provides that:

“A person shall be disqualified as a candidate or a member holding an elective office under this Constitution, if the person:

1. མཚན་བསྟུན་ རྒྱབ་ཚད་ སྦྱོར་འཇུག་དང་འགོ་འཇུགས།

1.1 ལམ་སྟོན་སྒྲིག་ཡིག་འདི་

1.1.1 འབྲུག་གི་བཙག་འཇུག་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༠༥ ཅན་མའི་དོན་ཚན་ ༡༧༧(ཀ) དང་ (ཇ)པའི་ ལག་ལེན་དངོས་འབབ་ལུ་ ཁྲིམས་གཙོ་བོ་གྲུབ་པའི་ཉེས་ཅན་གཞོན་འགོལ་ ཡང་ན་ ཡུན་འགྲངས་ལུས་པའི་ཉེས་ཅན་ཉེས་འཇུགས་ཅན་གྱི་ཚོགས་རྒྱུ་སྦྱར་མི་ཚུ་གདམ་འོ་བཏོན་ནི་ལུ་ རྒྱད་ཡོན་ཆ་མེད་དང་འབྲེལ་བའི་ལམ་སྟོན་སྒྲིག་ཡིག་ ༢༠༡༢ ཅན་མ་ཟེར་སྐབ་གོ།

1.1.2 འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་མཐའ་དབུས་མེད་པར་བྱུང་བའི་

1.1.3 སྤྱི་ཚོགས་དང་ ས་གནས་གཞུང་གི་བཙག་འཇུག་དོན་ལས་ སྦྱོར་འཇུག་འབབ་ནི་ཨིན།

1.1.4 སྤྱི་ལོ་ ༢༠༡༢ སྤྱི་ཟླ་ ༡༠ པའི་སྤྱི་ཚེས་ ༡༧ འམ་ རང་ལུགས་གནམ་ལོ་རྒྱུ་ལོ་འབྲུག་ལོ་ ༧༧ པའི་ ༤ ལས་ རྒྱབ་དབང་གི་ཆ་གནས་གྲུབ་ཨིན།

2. ཁྲིམས་མཐུན་དགོངས་དོན།

2.1 འབྲུག་གི་རྩ་ཁྲིམས་ཚེན་མོའི་རྩ་ཚན་ ༢༣ པའི་རྩ་དོན་(༤) (ག)པའི་ནང་ “རྩ་ཁྲིམས་ཚེན་མོ་འདི་འདི་ནང་གསལ་ལྟར་གྱི་ འདེམས་འོ་ཅིག་ ཡང་ན་ བཙག་འཇུག་ཅན་གྱི་ཡིག་ཚང་འཆང་བའི་འཇུག་མི་ཅིག་ རྒྱད་ཚད་དང་མཐུན་པའི་མི་དོ་སྤྱོད་ ཕྱིས་དགོཔ་དེ་ཡང་ གལ་སྲིད་མི་དོ་འདི།

(c) Is convicted for any criminal offence and sentenced to imprisonment;”

2.2. Section 6 (c) & (d) of Article 23 of the Constitution provides that:

“In order to provide for informed choice by the voter, a candidate for an elective office shall file, along with his/her nomination, an affidavit, declaring:

“(c) Records of criminal convictions, if any; and”

“(d) Whether the candidate is accused in a pending case for an offence punishable with imprisonment for more than one year and in which charges are framed or cognizance is taken by a court of law prior to the date of filing of such a nomination.”

“ག། ཉེས་ཅན་གྱི་གཞོན་འགོལ་གང་རུང་ཅིག་ལུ་བརྟེན་  
ཁྲིམས་གཙོན་གྲུབ་སྟེ་བཙོན་ཁྲིམས་སློན་པ།” ཟེར་  
བཀོད་ཡོད།

༢.༢ འབྲུག་གི་ཙ་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་ཙ་ཚན་༢༩ པའི་ཙ་དོན་(༤) (ག) དང་ (ང)  
པའི་ནང་

“ཚོགས་རྒྱུ་སྐྱུར་མི་ཚུ་གིས་ བྱངས་དག་ཤེས་པའི་གདམ་ཁའི་དོན་ལུ་  
བཙག་འབྲུ་ཅན་གྱི་ཡིག་ཚང་གི་འདེམས་ངོ་འདྲི་གིས་ ཁོ་མོ་རའི་གདམ་  
ཁའི་ཞུ་ཡིག་དང་སྒྲུགས་པའི་འབའ་གན་ཅིག་ནང་གསལ་བསྒྲུགས་འབད་  
དགོཔ་འདི་ཡང་།

“ག། གལ་སྲིད་ ཉེས་ཅན་གྱི་ཁྲིམས་གཙོན་འཛིན་ཐོ་གང་རུང་  
ཅིག་ཡོད་པ།

“ང། གདམ་ཁའི་ཞུ་ཡིག་བཙུགས་པའི་ཚེས་གྲངས་ཀྱི་ཉེ་མར་  
ཡུན་འགྲངས་རྩོད་གཞི་ཅིག་ནང་ ལོ་ངོ་གཅིག་ལས་  
ལྷག་པའི་ བཙོན་ཁྲིམས་སློན་ངེས་ཀྱི་གཞོན་འགོལ་ཅིག་  
གི་སྐོར་ཉེས་འཇུགས་བཀོད་པ་ ཡང་ན་ ཁྲིམས་འདུན་  
ཅིག་གིས་ ངོས་ལེན་གྲུབ་མི་གང་ཞིག་ནང་ འདེམས་ངོ་  
འདྲི་ལུ་ ཉེས་ཁ་བཀལ་བ་ཡོད་པ་མེད་པ།” ཟེར་བཀོད་  
ཡོད།

2.3. Section 179 of the Election Act of the Kingdom of Bhutan, 2008 provides that:

“A person shall be disqualified as a candidate or a member holding an elective office under the Constitution, if he/she:

“(a) Has been convicted for any criminal offence and Sentenced to imprisonment; or

“(g) Has been accused of felony in a pending case and the competent Court has taken cognizance and charges have been framed against him/her;”

### **3. Purpose**

3.1. The purposes of these Guidelines are to:

3.1.1. Ensure members of the society who are qualified, of high moral standing, who have the best interest of the nation and uphold the highest traditions of probity and morality in public life, get the opportunity to contest an election; and

3.1.2. Prevent convicted criminals or any voter against whom criminal charges have been framed in a Court of Law from becoming or serving as Policy and Lawmakers.

2.2 འབྲུག་གི་བཙག་འཇུག་འབྲུག་འཛུགས་ཀྱི་མཉམ་སྲུབ་ཚན་མིའི་དོན་ཚན་ ༡༧༩ ནང་

“ཕ་ཁྱིམ་ཆེན་མོའི་ཁྱབ་འོག་ བཙག་འཇུག་གི་གོ་གནས་འཆང་བའི་  
འདེམས་ངོ་ཅིག་ ཡང་ན་ འབྲུག་མི་ཅིག་ཁྱད་ཚད་མི་ལྡན་པར་བརྩེ་  
དགོས་དེ་ཡང་ གལ་སྲིད་མི་ངོ་འདི།

“ག༽ ཉེས་ཅན་གྱི་གཞོན་འགོལ་གང་རུང་ཅིག་ལུ་བརྟེན་  
ཁྱིམ་གཙོད་གྲུབ་སྟེ་བཙོན་ཁྱིམ་སློན་པ་

“ཇ༽ དུན་འགྲུངས་ཚུད་གཞི་ཅིག་ནང་ ཉེས་ཆེན་གྱི་ཁ་ཉེས་  
བཀའ་ཡོད་པའི་ཁར་ དབང་ལྡན་ཁྱིམ་འདུན་དེ་གིས་  
དེ་ལུགས་ཀྱི་ངོས་ལེན་གྲུབ་སྟེ་ ཁོ་མོའི་རྒྱབ་འགལ་ལུ་  
ཉེས་འཇུགས་བཀོད་གྲུབ་པ།” ཟེར་བཀོད་ཡོད།

### 3. དམིགས་དོན།

3.1 ལམ་སྟོན་སློབ་ཡིག་འདི་གི་དམིགས་དོན་འདི་ཡང་

3.1.1 མི་སྡེ་གི་གྲལ་ལས་ ཤེས་ཡོན་ལྡན་མི་དང་ ཡང་དག་པའི་བསམ་  
སྟོན་ཅན་ དེ་ལས་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་མཐའ་དོན་ལུ་བཙོན་མི་དང་ སྤྱིར་  
བཏང་མི་དམངས་མཐོང་སྣང་གི་མི་ཚོ་གནས་སྤངས་ནང་ ལས་  
འབྲས་ཀྱི་ལྷ་བ་རྣམ་དག་ལུ་བརྩེ་མཐོང་བསྐྱེད་མི་ཚུ་ བཙག་འཇུག་  
ནང་དོ་འགྲན་འབད་ནི་གི་གོ་སྐབས་ཡོད་པ་ངེས་བདེན་བཟོ་ཐབས་ལཱ།

3.1.2 ཁྱིམ་གཙོད་གྲུབ་པའི་ཉེས་ཅན་ ཡང་ན་ ཁྱིམ་འདུན་ཅིག་ནང་  
ཉེས་འཇུགས་བཀའ་ཡོད་པའི་ ཉེས་ཅན་ཉེས་འཇུགས་ཅན་གྱི་  
ཚོགས་རྒྱུ་སྐྱེད་མི་ཅིག་ སྲིད་བྱུས་དང་ཁྱིམ་བཟོ་མི་ལུ་འགྱུར་ནི་  
ལས་ཡང་ན་ ཕྱག་ཕྱིད་ལུ་ནི་ལས་བཀག་ཐབས་ལཱ།

#### **4. Definition**

- 4.1. “An Affidavit” means a declaration required to be submitted by a candidate in the Form titled Returning Officer Form No.7 at the time of filing his/her nomination to contest an election, issued by a Court of Law of the Kingdom that shall declare:
  - 4.1.1. The income and assets of the candidate, spouse and dependent children;
  - 4.1.2. His/her bio-data and educational qualifications;
  - 4.1.3. Records of criminal convictions, if any; and
  - 4.1.4. Whether the candidate is accused in a pending case for an offence punishable with imprisonment for more than one year and in which charges are framed or cognizance is taken by a court of law prior to the date of filing nomination.

༤. རེས་ཚིག།

༤.༡ “འབའ་གན་ཅིག” ཟེར་མི་འདི་ འདེམས་ངོ་ཅིག་གིས་ བཙམ་འཕྱུའི་དོ་  
འགན་ལུ་ ཁོ་མོ་རའི་གདམ་ངོའི་ལྷ་བ་ཕུལ་བའི་སྐབས་ འབྲི་ཤོག་མིང་དོན་  
ངོས་ལེན་འགོ་དཔོན་འབྲི་ཤོག་ཨང་། པའི་ཐོག་ཕུལ་དགོ་པའི་ གཤམ་  
འཁོད་ཚུ་གསལ་བསྐྱབས་འབད་བའི་ རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཁྲིམས་འདུན་ཅིག་གིས་  
སྲོད་པའི་གསལ་བསྐྱབས་ལུ་གོ།

༤.༡.༡ འདེམས་ངོ་ བཟའ་ལྷ་ དེ་ལས་བརྟེན་ཏེ་སྲོད་མི་བྱ་གཞི་ཚུའི་འོང་  
འབབ་དང་ རྒྱ་དངོས་ཚུ།

༤.༡.༢ ཁོ་མོ་རའི་ངོ་སྲོད་ཁ་གསལ་དང་ ཤེས་ཡོན་ཤེས་ཚད།

༤.༡.༣ ཉེས་ཅན་གྱི་ཁྲིམས་གཙོད་འཛིན་ཐོ་ གཤམ་སྲིད་གང་རུང་ཅིག་ཡོད་ཚེ།

༤.༡.༤ གཤམ་སྲིད་ འདེམས་ངོ་འདི་ལུ་ གདམ་ངོའི་ལྷ་ཡིག་མ་བཙུགས་པའི་  
ཚེས་གངས་ཀྱི་ཉེ་མ་ལས་ ཡུན་འགྲངས་ཤོར་ཡོད་པའི་ཉེས་ཅན་  
ཚུ་གཞི་ཚུ་ལུ་བརྟེན་ བཙོན་ཁྲིམས་ལོ་ངོ་གཅིག་ལས་ལྷག་ཐོག་  
རེས་ཀྱི་གཞོད་འགལ་ལུ་ ཉེས་འཇུགས་བཀོད་པ་ ཡང་ན་ ཁ་ཉེས་  
ཐོག་མི་དེ་ དབང་ལུས་ལྷན་པའི་ཁྲིམས་འདུན་ཅིག་གིས་ རོས་ལེན་  
གྲུབ་ཡོད་མེད་སྟོང་།



- 4.2. “Criminal Offence” means an act of commission or omission in violation of any law and for which, if convicted, a competent Court of Law within Bhutan or a Criminal Court outside Bhutan may issue a sentence term in prison.
- 4.3. “Criminal Conviction” means a judgment by a Court of Law which declares a voter to be guilty of an act in violation of a law and for which he/she is given a prison term.
- 4.4. “Commission” means the Election Commission of Bhutan formed in accordance with the Article 24 of the Constitution of the Kingdom of Bhutan;
- 4.5. “Electoral Laws” means the Election Act of the Kingdom of Bhutan, 2008, Public Election Fund Act of the Kingdom of Bhutan, 2008 and the National Referendum Act of the Kingdom of Bhutan, 2008;

- ༤.༢ “ཉེས་ཅན་གཤོང་འགོལ་” ཟེར་མི་འདི་ ཁྲིམས་ལུགས་གང་རུང་ཅིག་ལས་  
 འགལ་བའི་ བྱ་སྡོད་ཅིག་ལག་ལེན་འཐབ་པ་ ཡང་ན་ མ་འཐབ་པའི་གནད་  
 ལུ་བརྟེན་ འབྲུག་ནང་འཁོད་ཀྱི་དབང་རུས་ལྡན་པའི་ཁྲིམས་འདུན་ཅིག་གིས་  
 ཡང་ན་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཕྱི་ཁའི་ཉེས་ཅོད་ཀྱི་ཁྲིམས་འདུན་ཅིག་གིས་  
 གལ་སྲིད་ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་པ་ཅིན་ བཙོན་ཁྲིམས་ཀྱི་གནས་ཡུན་ཅིག་སྡོད་  
 དེས་པའི་ བྱ་སྡོད་ཅིག་ལུ་གོ།
- ༤.༣ “ཉེས་ཅན་ཁྲིམས་གཙོད་” ཟེར་མི་འདི་ ཁྲིམས་འདུན་ཅིག་གིས་ ཁྲིམས་  
 ལུགས་ལས་འགལ་བའི་བྱ་སྡོད་ཅིག་གི་ཉེས་འགོལ་ལུ་ ཚོགས་རྒྱུ་སྐྱུར་མི་  
 ཅིག་ ཁོ་མོ་ལུ་བཙོན་ཁྲིམས་ཀྱི་གནས་ཡུན་ཅིག་བྱིན་པའི་ལུན་ཚོད་ཅིག་ལུ་  
 གོ།
- ༤.༤ “ལྷན་ཚོགས་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་རྩ་ཁྲིམས་ཆེན་མོའི་རྩ་ཚན་༡༤ དང་  
 འཁྲིལ་གཞི་བཙུགས་ཡོད་པའི་ འབྲུག་གི་བཙག་འཐུ་ལྷན་ཚོགས་ལུ་གོ།
- ༤.༥ “བཙག་འཐུ་དང་འབྲེལ་བའི་ཁྲིམས་ལུགས་” ཟེར་མི་འདི་ འབྲུག་གི་བཙག་  
 འཐུའི་བཙའ་ཁྲིམས་ ༡༠༠༥ ཅན་མ། འབྲུག་གི་མི་དམངས་བཙག་འཐུའི་མ་  
 དདུལ་བཙའ་ཁྲིམས་ ༡༠༠༥ ཅན་མ། དེ་ལས་ འབྲུག་གི་རྒྱལ་ཡོངས་འོས་  
 འདེམས་བཙའ་ཁྲིམས་ ༡༠༠༥ ཅན་མ་ དེ་ལས་འདི་འོག་བརྒྱུམ་ཡོད་པའི་  
 བཙའ་ཡིག་དང་སྒྲིགས་གཞི་རྩུ་ལུ་གོ།

- 4.6. “Felony” means a non-bailable crime designated as per the Penal Code of the Kingdom of Bhutan or other laws of any nation and that brings a minimum term of sentence of three years for defendant convicted by any competent court of law.
- 4.7. “Sentence of Imprisonment” means an Order of a competent Court of Law within Bhutan or a Criminal Court outside Bhutan requiring a voter to serve a prison sentence for committing a criminal offence.

## **5. Holders of an Elective Office**

- 5.1. The holders of elective offices shall be Members of Parliament, *Dzongkhag Tshogdu*, *Dzongkhag Thromde Tshogde* or *Gewog Tshogde*.

## **6. Criminal Conviction**

- 6.1. A voter convicted for a criminal offence by a competent Court of Law within Bhutan or a Criminal Court outside Bhutan is prohibited from contesting elections.

༤.༦ “ཉེས་ཚེན་” ཟེར་མི་འདི་ དབང་ལུས་ལྡན་པའི་ཁྲིམས་འདུན་ཅིག་གིས་  
ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་པའི་ཚུན་ལུ་ བཙོན་ཁྲིམས་གནས་ལུན་ཉུང་ཤོས་ ལོ་ངོ་  
གསུམ་འཁྲི་ངེས་པའི་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེབ་ ཡང་ན་ རྒྱལ་ཁབ་  
གཞན་ཅིག་གི་ཁྲིམས་ལུགས་གང་རུང་ཅིག་དང་འཁྲིལ་ ངོས་འཛིན་གྲུབ་པའི་  
བཙོན་འཇུག་མ་རུང་བའི་ཉེས་ལས་ཅིག་ལུ་གོ།

༤.༧ “བཙོན་འཁྲི་ཁྲིམས་ཚད་” ཟེར་མི་འདི་ ཚོགས་རྒྱན་སྐྱུར་མི་ཅིག་གིས་ ཉེས་  
ཅན་གཞོན་འགོལ་ཅིག་འཐབ་ཡོད་པ་ལས་བརྟེན་ བཙོན་ཁྲིམས་ཐོག་གནས་  
དགོལ་ལུ་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་ཀྱི་དབང་ལུས་ལྡན་པའི་ཁྲིམས་འདུན་  
ཅིག་ ཡང་ན་ ཕྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཉེས་ཚུན་ཁྲིམས་འདུན་ཅིག་གི་བཀའ་རྒྱ་  
ཅིག་ལུ་གོ།

༥. བཙོན་འཇུག་ལས་གྲུབ་པའི་གོ་གནས་འཆང་མི།

༥.༡ བཙོན་འཇུག་ལས་གྲུབ་པའི་གོ་གནས་འཆང་མི་ཚུ་ཡང་ སྤྱི་ཚོགས་ རྫོང་ཁག་  
ཚོགས་འདུ་ རྫོང་ཁག་ཁོམ་སྡེ་ཚོགས་སྡེ་ ཡང་ན་ རྟེན་འོག་ཚོགས་སྡེ་གི་  
འཇུག་མི་ཚུ་ཡིན།

༦. ཉེས་ཅན་ཁྲིམས་གཙོད།

༦.༡ ཉེས་ཅན་གཞོན་འགོལ་ལས་བརྟེན་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་ཀྱི་དབང་  
ལུས་ལྡན་པའི་ཁྲིམས་འདུན་ཅིག་ ཡང་ན་ ཕྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཉེས་ཚུན་ཁྲིམས་  
འདུན་ཅིག་གིས་ ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་པའི་ ཚོགས་རྒྱན་སྐྱུར་མི་ཅིག་ བཙོན་  
འཇུག་འབྲུག་འབྲུག་ལུ་བཀའ་དམ་ཡིན།

- 6.2. A voter accused in a pending case for an offence punishable with imprisonment for minimum of three years and for which charges are framed or cognizance is taken by a Court of Law shall be prohibited from contesting elections.

However, such a voter shall be eligible to contest elections from the date of his/her acquittal as per Section 181 of the Election Act of the Kingdom of Bhutan, 2008.

## **7. Sentence of Imprisonment**

- 7.1. A voter found guilty of an offence under the Penal Code of the Kingdom of Bhutan by a competent Court of Law of the Kingdom of Bhutan, or for a similar offence by a Criminal Court outside Bhutan shall be, considered to have a criminal record irrespective of whether it is a compoundable or non-compoundable offence or whether he/she has or has not served a term in prison or paid fine in lieu of imprisonment and barred from contesting elections under Section 179 (a) of the Election Act.

6.2 ཡུན་འགྲངས་ཤོར་ཡོད་པའི་ཉེས་ཅན་ཚུན་གཞི་ཅིག་ནང་ བཙོན་ཁྲིམས་ཉུང་  
 ཤོས་ལོ་ངོ་གསུམ་ཕོག་ངེས་པའི་གཞོན་འགོལ་ལུ་ ཉེས་འཇུགས་དེ་ དབང་  
 ལུས་ལྡན་པའི་ཁྲིམས་འདུན་ཅིག་གིས་ རོས་ལེན་གྲུབ་ཡོད་པའི་ ཚོགས་རྒྱུན་  
 སྐྱུར་མི་ཅིག་ བཙོན་འཇུག་འདུག་འབད་ནི་ལུ་བཀག་དམ་ཨིན།  
 ཨིན་རུང་ དེ་བཟུམ་མའི་ཚོགས་རྒྱུན་སྐྱུར་མི་ཅིག་ལུ་ འབྲུག་གི་བཙོན་འཇུག་  
 བཅའ་ཁྲིམས་༢༠༠༥ ཅན་མའི་དོན་ཚན་༡༥༡ དང་འབྲེལ་ ཁོ་མོ་ར་ཉེས་  
 གོལ་བཏང་བའི་ཚེས་གངས་ལས་ བཙོན་འཇུག་འབད་ནི་གི་ཁྱད་  
 ཡོན་ཡོད།

**ལ. བཙོན་འཇུག་ཁྲིམས་ཚད།**

༧.༡ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་འཁོད་ཀྱི་དབང་ལུས་ལྡན་པའི་ཁྲིམས་འདུན་ཅིག་གིས་  
 ཚོགས་རྒྱུན་སྐྱུར་མི་ཅིག་ འབྲུག་གི་ཉེས་འགོལ་ཁྲིམས་དེབ་དང་འབྲེལ་ ཡང་  
 བ་ ཕྱི་རྒྱལ་ཁབ་ཀྱི་ཉེས་ཚུན་ཁྲིམས་འདུན་ཅིག་གིས་དེ་དང་མཚུངས་པའི་  
 གཞོན་འགོལ་གྱི་ཉེས་ཅན་ལུ་མཐོང་ཚེ་ བཙོན་འཇུག་བཏང་རུང་བ་ ཡང་ན་  
 མ་རུང་བའི་གཞོན་འགོལ་ ཡང་ན་ ཁོ་མོ་གིས་བཙོན་ཁང་ནང་གནས་ལུན་  
 ཅིག་སྡོད་པ་ ཡང་ན་ མ་སྡོད་པ་ ཡང་ན་ བཙོན་ཁང་ནང་སྡོད་དགོ་པའི་ཚབ་  
 ལུ་ ཉེས་འཇུག་སྡོད་ཡོད་པ་དང་ བཙོན་འཇུག་འབད་ནི་ཚུ་ལས་བཀག་དམ་  
 ༡༧༧ (ཀ) དང་འབྲེལ་ བཙོན་འཇུག་འབད་ནི་ཚུ་ལས་བཀག་དམ་  
 ལ་སོགས་པ་ག་དེ་འབད་ཡོད་རུང་ ཉེས་ཅན་གྱི་འཛིན་ཐོའི་ནང་ཚུད་པ་ལུ་ཕྱིས་  
 བྱི་ཨིན།

## **8. Affidavit**

- 8.1. A candidate shall be required to provide at the time of filing his/her nomination the Affidavit issued by a Court of Law of the Kingdom of Bhutan as per Section 213 of the Election Act of the Kingdom of Bhutan, 2008.
- 8.2. A copy of the Affidavits issued by the Court of Law and the Asset Declaration Form duly filled by a candidate shall be subject to verification as per the procedure set out in Guidelines for Evaluation of the Asset Declaration of the Candidates contesting Elections, 2012.

## **9. Competent Authority**

- 9.1. The High Court or Dzongkhag Court shall be the competent authority designated to issue an Affidavit in the prescribed form titled Returning Officer Form No.7 declaring whether a voter has a record of being convicted, imprisoned or is undergoing trial in a competent Court of Law within Bhutan.

༤. འབའ་གན།

- ༤.༡ འདེམས་ངོ་ཅིག་གིས་ ཁོ་མོ་རའི་གདམ་ངོའི་ལུ་བ་ཕུལ་སྐབས་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ཁྲིམས་འདུན་ཅིག་གིས་སྡོད་པའི་འབའ་གན་འདི་ འབྲུག་གི་བཙག་འཐུའི་བཅའ་ཁྲིམས་ ༢༠༠༥ ཅན་མའི་དོན་ཚན་ ༢༡༣ དང་འབྲེལ་ཕུལ་དགོས་ཡིན།
- ༤.༢ ཁྲིམས་འདུན་ཅིག་གིས་སྡོད་པའི་འབའ་གན་འདི་གི་འདྲ་ཅིག་དང་ འདེམས་ངོ་ཅིག་གིས་ རྒྱལ་མཐུན་བཏང་ཡོད་པའི་རྒྱ་དངོས་གསལ་བསྐྱབས་འབྱོར་གི་དབྱེ་ཞིབ་འདི་ བཙག་འཐུའི་དོ་འགྲན་འབད་མི་ འདེམས་ངོའི་རྒྱ་དངོས་གསལ་སྟོན་དབྱེ་ཞིབ་ཀྱི་ལམ་སྟོན་སྒྲིག་ཡིག་ ༢༠༡༢ ཅན་མའི་ནང་བཀོད་ཡོད་པའི་ བྱ་སྐྱའི་རིམ་པ་དང་འབྲེལ་དགོ།

༥. དབང་ལུས་ལྡན་པའི་དབང་འཛིན།

- ༥.༡ ཆེམ་ཐོའི་ཁྲིམས་འདུན་དང་ རྫོང་ཁག་ཁྲིམས་འདུན་འདི་ ཚོགས་རྒྱུ་སྐྱུར་མི་ཅིག་ལུ་ ཁྲིམས་གཙུག་ལྷན་ཡོད་མེད་ བཙོན་ཁྲིམས་ཕོག་མ་ཕོག་ ཡང་ན་ འབྲུག་རྒྱལ་ཁབ་ནང་གི་དབང་ལུས་ལྡན་པའི་ཁྲིམས་འདུན་ཅིག་ནང་ ཚུད་བཤེར་ཅིག་ཡོད་པའི་འཛིན་ཐོ་ཡོད་མེད་སྟོར་ ཆེད་དམིགས་བཀོད་པའི་ རོས་ལེན་འགོ་དཔོན་འབྲི་ཤོག་ཨང་། པའི་ཐོག་ གསལ་བསྐྱབས་ཀྱི་འབའ་གན་སྡོད་ནི་ལུ་ རོས་འཛིན་གྲུབ་པའི་དབང་ལུས་ལྡན་པའི་དབང་འཛིན་ཡིན།



## **10. Penal Provision**

10.1. Any fraudulent act by a voter in the process shall be dealt in accordance with the Electoral Laws and the Penal Code of the Kingdom of Bhutan.

## **11. Power of the Commission to Issue Instructions and Directions**

11.1. The Commission may issue instructions and directions:

11.1.1. For the clarification of any of the provisions of these Guidelines;

11.1.2. For the removal of any difficulty which may arise in relation to the implementation of any such provisions; and

11.1.3. In relation to any matter with respect to the Disqualification of Nominations of Voters Convicted for Criminal Offence or Pending Criminal Charges, for which these Guidelines make insufficient provision and clarification is necessary in the opinion of the Commission.

## **12. Authority of Interpretation and Amendment**

12.1. The Commission shall be the authority competent to interpret the clauses of these Guidelines.

༡༠. ཉེས་ཚད།

༡༠.༡ བྱ་སྐོའི་རིམ་པ་འདི་ནང་ ཚོགས་རྒྱུ་སྐྱུར་མི་ཅིག་གིས་ རྩུལ་མིན་གྱི་བྱ་  
སྐྱོད་གང་རུང་ཅིག་འཐབ་ཚེ་ བཅག་འཐུ་དང་འབྲེལ་བའི་ཁྲིམས་ལུགས་དང་  
འཐུག་གི་ཉེས་འགེལ་ཁྲིམས་དེ་བ་ དང་འབྲེལ་འབྲེལ་སྐྱད་འཐབ་དགོ།

༡༡. ལམ་སྟོན་དང་ བཀོད་བྱ་བ་ལུ་ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་དབང་ཚད།

༡༡.༡ ལྷན་ཚོགས་ཀྱིས་ ལམ་སྟོན་དང་བཀོད་བྱ་བ་གནང་ཚོགས་ཚུ་ཡང་

༡༡.༡.༡ ལམ་སྟོན་སྒྲིག་ཡིག་འདི་གི་དགོངས་དོན་གང་རུང་ཅིག་གི་དོགས་  
སེལ་དོན་ལུ།

༡༡.༡.༢ དེ་ལུགས་ཀྱི་དགོངས་དོན་ཚུ་ ལག་ལེན་འཐབ་ནི་དང་འབྲེལ་བའི་  
དཀའ་ངལ་གང་རུང་ཅིག་འབྱུང་སྐབས་སེལ་ཐབས་ལུ།

༡༡.༡.༣ ཉེས་ཅན་གཞོན་འགེལ་གྱི་ཁྲིམས་གཙོད་གྲུབ་པ་ ཡང་ན་ ཡུན་  
འགྲངས་ལུས་པའི་ཉེས་ཅན་ཉེས་འཇུགས་ཅན་གྱི་ཚོགས་རྒྱུ་སྐྱུར་  
མི་ཅིག་གི་ གནམ་ངོའི་ལུ་བ་ལུ་ཆ་མེད་དང་འབྲེལ་བའི་གནད་དོན་  
གང་རུང་ཅིག་ ལམ་སྟོན་སྒྲིག་ཡིག་ནང་ཁ་གསལ་བཀོད་དེ་མེད་མི་  
དང་ ལྷན་ཚོགས་ཀྱི་བསམ་འཆར་ལུ་ དགོངས་དོན་འདི་གིས་མ་  
འཐུས་པ་དང་ དོགས་སེལ་གྱི་དགོས་མཁོ་ཡོད་པ་སྟེ་མཐོང་བ་ཅིན།

༡༢. གོ་དོན་འབྲེལ་བཤད་དང་ འཕྲི་བསྟོན་དབང་འཛིན།

༡༢.༡ ལྷན་ཚོགས་འདི་ གལ་སྲིད་ གོ་དོན་མ་འདྲ་བའི་གནད་དེ་ཤར་ཚེས་ ལམ་  
སྟོན་སྒྲིག་ཡིག་འདི་གི་གོ་དོན་འབྲེལ་བཤད་ཀྱི་མཐའ་དཔུང་དབང་འཛིན་ཡིན།

12.2. The Commission shall have the power to amend by way of addition, variation, or repeal the provisions of these Rules.

Done under the seal of the Election Commission of the Kingdom of Bhutan on this 14<sup>th</sup> Day of the 9<sup>th</sup> Month of the Year 2012 corresponding to the 28<sup>th</sup> Day of the 7<sup>th</sup> Month of the Water Male Dragon Year in the Bhutanese Calendar.

  
Election Commissioner

  
Election Commissioner

  
Chief Election Commissioner

\*\*\*



१२.२ ལྷན་ཚོགས་འདི་ལུ་ ལམ་སྟོན་སྒྲིག་ཡིག་འདི་འི་དགོངས་དོན་ཚུ་ལུ་ ལ་སྐོང་

བྱང་པར་བཟོ་ནི་ ཡང་ན་ ཚམ་མེད་གཏང་ཚོགས་ འཛིན་སྟོན་གྱི་དབང་ཚད་ཡོད།

ཕྱི་ལོ་ ༢༠༡༣ ཕྱི་ཟླ་ ༧ ཕྱི་ཚེས་ ༡༧ འམ་ རང་ལུགས་གནམ་ལོ་ཚུ་མོ་འབྲུག་ལོ་ ཟླ་ ༩

པའི་ ༢༥ གྱི་ཉི་མར་ འབྲུག་གི་བཙག་འབྲུ་ལྷན་ཚོགས་གྱི་ཐིུང་དང་བཙས་གྲུབ་ཡོད།

*Am A-Li*  
བཙག་འབྲུ་ལྷན་འཛིན།

*Ben*  
བཙག་འབྲུ་ལྷན་འཛིན།

*Kun Wang*  
བཙག་འབྲུ་ལྷན་འཛིན་གྱི་བྱུང་བ།

\*\*\*

